

**Interreg - IPA CBC**  
**Bulgaria - Turkey**



**PARTNERSHIP**



# MoreCare

CB005.1.12.115





# **Project "Measures for conservation and restoration of natural heritage in Burgas and Enez"**



# **Проект „Мерки за съхраняване и възстановяване на природното богатство в Бургас и Енез“**



**„Burgaz’da ve Enez’de dođa  
mirasının korunmasına ve  
restorasyonuna yönelik önlemler“  
Projesi**





Interreg-IPA Cross-border cooperation Programme Bulgaria-Turkey “2014-2020” Investment project under Priority Axis 1 „Environment“, Specific measure 1.2. „Improving the capacity for nature protection, sustainable use and management of common natural resources through cooperation initiatives in the cross-border area“.

Програма за трансгранично сътрудничество по ИПП «България- Турция 2014-2020»  
Инвестиционен проект по приоритетна ос 1 „Околна среда“, Специфична цел 1.2. „Подобряване на капацитета за опазване на природата, устойчиво използване и управление на общите природни ресурси чрез съвместни инициативи в трансграничния район“.

Interreg IPA Sınır Ötesi İşbirliği Programı «Bulgaristan-Türkiye 2014-2020»  
Öncelik Eksenini 1 «Çevre» uyarınca yatırım projesi, Özel Hedef 1.2: „Sınır ötesi işbirliği alanındaki ortak doğal kaynakların sürdürülebilir kullanımı ve doğanın korunması kapasitesinin artırılması“.



**Lead partner:**  
**District governorship Burgas**  
**Project partner:**  
**District governorship Enez**

**Водещ партньор:**  
**Областна администрация Бургас**  
**Партньор:**  
**Каймакамство Енез**



**Lider ortak:**  
**Burgas Valiliği**  
**Ortak:**  
**Enez Kaymakamlığı**





The project aims at increasing the technical capacity for tracking the quality of the waters of Lake Gala (Turkey) by purchasing specialized equipment and physically improving the environmental conditions in Lake Vaya (Bulgaria) by carrying out investment activities.

Проектът цели повишаване на техническия капацитет за проследяване на качеството на водите на езерото Гала (Турция) чрез закупуване на специализирано оборудване, както и физическо подобряване на екологичните условия в езеро Вая (България) чрез извършване на инвестиционни дейности.

Proje ile bir taraftan, özel ekipman satın alınmak suretiyle Gala Gölündeki (Türkiye) su kalitesinin izlenmesine yönelik teknik kapasitenin arttırılması, diğer taraftan yatırım faaliyetleri yürütülerek Vaya Gölü'ndeki (Bulgaristan) çevre koşullarını fiziksel olarak iyileştirmesi amaçlanmaktadır.



Type of the project: Investment  
Duration: 24 months  
Contract amount: 393 830.42 €  
Co-financing by EU: 85.00 %  
Start date: 21.03.2017  
End date: 20.03.2019

Вид на проекта: Инвестиционен  
Продължителност: 24 месеца  
Стойност на договора: 393 830.42 €  
Съфинансиране от ЕС: 85.00 %  
Начална дата: 21.03.2017 г.  
Крайна дата: 20.03.2019 г.

Proje türü: Yatırım  
Süresi: 24 ay  
Sözleşme bütçesi: 393.830,42 €  
AB eş finansmanı: % 85,00  
Başlangıç tarihi: 21.03.2017  
Bitiş tarihi: 20.03.2019





Lake Burgas or Vaya lake is the largest natural lake in Bulgaria. The lake is a shallow liman on the Black Sea coast, located west of Burgas. Burgas Lake is part of the Burgas Lake Complex, one of the three most important wetland complexes for concentrated waterfowl on the Bulgarian Black Sea coast.





Бургаското езеро или Вая е най-голямото естествено езеро в България. Езерото представлява плитък лиман на брега на Черно море, разположен западно от Бургас. Бургаското езеро е част от Бургаския езерен комплекс, който е един от трите най-значими комплекси от влажни зони за концентриращи се водолюбиви птици по българското черноморско крайбрежие.





Burgas Gölü veya Vaya Bulgaristan'ın en büyük doğal gölüdür. Burgaz'ın batısında yer alan göl Karadeniz kıyısında sığ bir limandır.

Burgas Gölü, Bulgaristan Karadeniz sahilinde su kuşları yoğunluğu yaşanan en önemli üç sulak alanlar komplekslerinden birisi olan Burgas Göl Kompleksi'nin bir parçasıdır.





Lake Burgas is a site of extremely important international conservation importance, designated as: Protected Zone (ZZ BG0000273) under both Directives - Habitats Directive and Birds Directive, Ornithological important site (BirdLife International, 1989) - the lake is located on Bird migratory route Via Pontica and is one of the most important sites for bird migration, a wetland of international importance under the Ramsar Convention (2003) CORINE-site due to its European importance for the conservation of rare and endangered bird species (1998)

Protected area "Vaya" with an area of 75 ha, covers 12% of the lake.





Бургаско езеро е място от изключително важно международно конзервационно значение обявено за: защитена зона (33 BG0000273) и по двете Директиви - Директива за местообитанията и Директива за птиците, Орнитологично важно място (BirdLife International, 1989) – езерото се намира на миграционния път Via Pontica и е една от най-важните станции при миграция на птиците влажна зона с международно значение съгласно Рамсарската Конвенция (2003) КОРИНЕ-място, поради европейското му значение за опазването на редки и застрашени видове птици (1998)

Защитена местност „Вая“ с площ от 75 ха, обхваща 12% от езерото.







Burgas Gölü uluslararası konservasyon açısından olağanüstü önemli bir yerdir. Habitat Direktifi ve Kuş Direktifi olmak üzere iki direktifle de koruma alanı (Koruma Alanı BG0000273) ilan edilmiştir; Ornitoloji açısından önemli yer (BirdLife International, 1989) – göl Via Pontica göç yolu üzerinde bulunmakta ve kuşların göçü esnasında önemli durak noktasıdır; Ramsar Sözleşmesi (2003) uyarınca uluslararası önemde sulak alandır; nadir ve nesli tükenmekte olan kuş türlerinin korunması konusunda Avrupa açısından önemi nedeniyle CORINE arazisidir (1998).

„Vaya“ Koruma Alanı'nın yüzölçümü 75 ha olup, gölün %12'sini kapsamaktadır.





The lake is connected to the sea through a short canal, which is why its waters are defined as brackish with salinity, which varies between different seasons of the year, the maximum being in August and in the beginning of September.

In the last decades, the canal is reedbed with a reed, which limits the influx of seawater and reduces its salinity.





Езерото е свързано с морето чрез къс канал, поради което водите му се определят като бракични със соленост, която варира през различните сезони на годината, като максимумът е през август и началото на септември.

През последните десетилетия каналът обраства с тръстика, поради което се ограничава притокът на морска вода и солеността му намалява.







Gölün denize kısa bir kanal ile bağlı olması nedeniyle suları acı olarak nitelendirilmektedir. Tuz oranı mevsimsel farklılık göstermekte, Ağustos ayında ve Eylül'ün ilk günlerinde bu oran en yüksek seviyeye ulaşmaktadır. Son on yılda kanalı kaplayan kamış deniz suyunun akışını engellemekte ve göldeki tuz oranının azalmasına sebep olmaktadır.



# Interreg - IPA CBC Bulgaria - Turkey



PARTNERSHIP







Due to its great proximity to the city and the growing urbanization in the region, the biodiversity in the protected area Burgas lake is exposed to many threats.



Поради голямата близост до града и нарастващата урбанизация в района биологичното разнообразие в 33 Бургаско езеро е изложено на много заплахи.



Kente çok yakın olması ve bölgedeki şehirleşmenin artması nedeniyle Burgas Gölü Koruma Alanı'ndaki biyolojik çeşitlilik birçok tehlikelerle karşı karşıya kalmaktadır.



National Park Lake Gala covers an area of 15000 acres. In 1991, 5850 acres around the lake were declared as Nature Reserve, and later scientists - ecologists and biologists from the Thracian University of Edirne assisted in declaring this area as a protected area and National Park.

In the moment continues the work on environmental and nature conservation, birds and water inhabitants of the river and lakes Pamuklu and Little Gala.





Националният парк езеро Гала обхваща район от 15000 акра. През 1991 година 5850 акра около езерото са обявени за Природен резерват, а по-късно учени - еколози и биолози от Тракийския Университет в Одрин съдействат за обявяването на този район за защитена зона и Национален парк.

В момента продължава да се работи по опазването на околната среда и природата, птиците и водните обитатели на реката и езерата Памуклу и Малка Гала.







Gala Gölü Milli Parkı 15.000 akre yüzölçümünde bir alanı kapsamaktadır. 1991 yılında göl etrafındaki 5.850 akre yüzölçümünde alan Tabiat Koruma Alanı ilan edilmiş olup, daha sonra Edirne Trakya Üniversitesi'nden çevre ve biyoloji bilim adamlarının girişimiyle burası koruma alanı ve Milli Park statüsüne dönüştürülmüştür.

Halihazırda çevrenin, doğanın, kuşların ve nehir ile Pamuklu ve Küçük Gala göllerinde yaşayan su hayvanlarının korunması konusunda çalışmalar sürdürülmektedir.





The area is protected by the International Convention for the Protection of Wetlands of Europe and the Ministry of Environment and Forestry of the Republic of Turkey. There are about 163 species of local birds, 27 species of migratory species, wintering in the lake and 90 species of spring-autumn migratory birds. In both lakes there are over 16 species of fish, including white fish, carp, northern pike, European eel. Fishing and hunting in the reserve are forbidden.







Районът е под закрилата на Международна конвенция за защита на влажните зони на Европа и Министерството на околната среда и горите на Република Турция. В парка могат да се наблюдават около 163 вида местни птици, 27 вида прелетни, зимуващи в езерото и 90 вида пролетно-есенни прелетни. В двете езета се срещат над 16 вида риби, сред които – бяла риба, шаран, северна щука, европейска змиорка. Риболовът и ловът в резервата са забранени.





Bölge, Avrupa Sulak Alanlarını Koruma Hakkında Uluslararası Sözleşme ve Türkiye Cumhuriyeti Çevre ve Orman Bakanlığı'nın himayesi altındadır. Yaklaşık 163 yerli kuş türü, parkta kışlayan 27 göçmen türü ve ilkbahar-sonbaharda göçen 90 kuş türü gözlemlenebiliyor. Her iki gölde, aralarında sudak, sazan, turna balığı, yılan balığı da olmak üzere 16'dan fazla balık türü tespit edilmiştir. Milli Park'ta balık tutmak ve avlanmak yasaktır.







On 07-08.10.2017 was held a workshop with experts from Bulgaria and Turkey, in the frames of which were visited Regional inspection for protection of environment and waters – Burgas; Vaya lake and Burgas wetlands, Department for Preservation of waters to University “Prof. d-r Asen Zlatarov”.





На 07-08.10.2017 г. се проведе уоркшоп с експерти от България и Турция, в рамките на който бяха посетени Регионална инспекция по опазване на околната среда и водите – Бургас; езерото Вая и бургаските влажни зони, Департамент по Опазване на водите към Университет „Проф. д-р Асен Златаров“.





Bulgaristan ve Türkiye'den uzmanların katılımıyla 7 ve 8 Ekim 2017 tarihinde gerçekleştirilen workshop etkinliđi çerçevesinde Burgas Çevre ve Su Koruma Bölge Müfettişliđi, Vaya Gölü ile Burgas'ın sulak alanları ve „Prod. Dr. Asen Zlatarov“ Üniversitesi Su Koruma Departmanı ziyaret edildi.









In the period 09-11.10.2017, District governorship Burgas in partnership with District governorship Enez organized: Training on environmental protection and conservation of habitats and biodiversity - Lake "Vaya" Burgas, Bulgaria and Lake "Gala" Enez, Turkey.

Exchange of experience between partners in monitoring and management of protected areas, parallel monitoring of the quality and purity of the lake waters on the territory of Bulgaria and Turkey.





В периода 09 - 11.10.2017 г. Областна администрация Бургас в партньорство с Областна администрация Енез организира: Обучение по опазване на околната среда и консервация на хабитати и биоразнообразие – езеро „Вая“ Бургас, България и езеро „Гала“ Енез, Турция.

Обмяна на опит между партньорите при мониторинг и управлението на защитените територии, провеждане на паралелен мониторинг на качеството и чистотата на езерните води на територията на България и Турция.







9-11 Kasım 2017 tarihleri arasında Burgas Valiliği, Enez Kaymakamlığı ortaklığı ile aşağıdaki etkinliği düzenledi: Çevrenin korunması ve habitatlar ile biyolojik çeşitliliğin konservasyonu konusunda eğitim – Vaya Gölü Burgas, Bulgaristan ve Gala Gölü Enez, Türkiye.

Korunan alanların izlenmesi ve yönetimi konusunda ortaklar arasında deneyim alışverişi, Bulgaristan ve Türkiye topraklarındaki göl sularının kalitesinin ve temizliğinin paralel olarak izlenmesi.





In the period 17 - 19.10.2018, District governorship Enez in partnership with District governorship Burgas organized: Training on environmental protection and conservation of habitats and biodiversity - Lake "Vaya" Burgas, Bulgaria and Lake "Gala" Enez, Turkey.







В периода 17 - 19.10.2018 г. Областна администрация Енез в партньорство с Областна администрация Бургас организира: Обучение по опазване на околната среда и консервация на хабитати и биоразнообразие – езеро „Вая“ Бургас, България и езеро „Гала“ Енез, Турция.





17-19 Ekim 2018 tarihleri arasında Enez Kaymakamlığı, Burgas Valiliği ortaklığı ile aşağıdaki etkinliği düzenledi: Çevrenin korunması ve habitatlar ile biyolojik çeşitliliğin konservasyonu konusunda eğitim – Vaya Gölü Burgas, Bulgaristan ve Gala Gölü Enez, Türkiye.



# Interreg - IPA CBC Bulgaria - Turkey



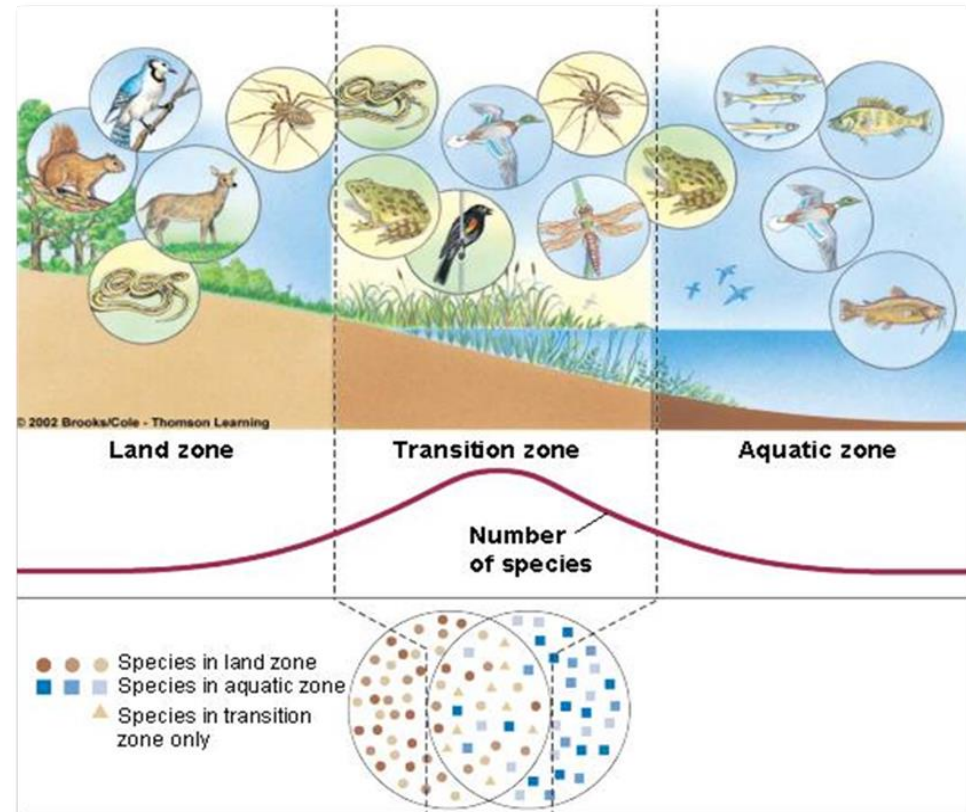
PARTNERSHIP





Model and methodology for assessment of ecosystem services for lakes Vaya (Burgas) and Gala (Enez)

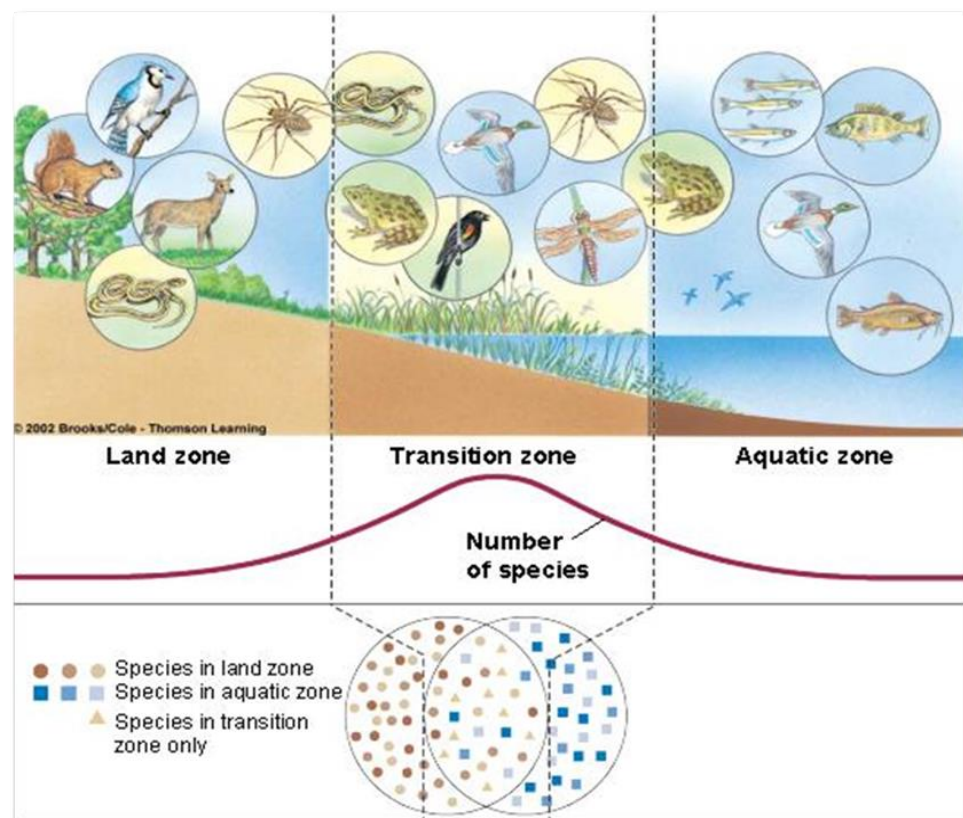
The methodology to be used for Assessment of the ecosystem services (AEE) of Lake Burgas (Vaya Lake) will follow a national methodological framework for assessing the state of ecosystems in Bulgaria and their potential to provide services (in process of validation).





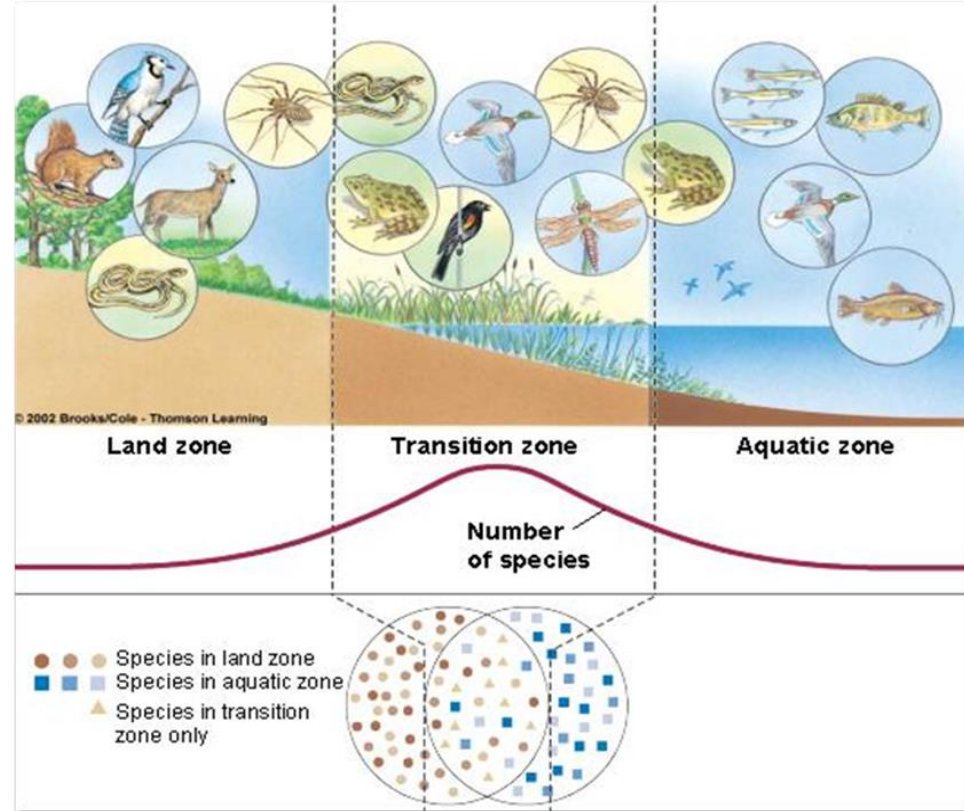
Модел и методология за оценка на екосистемните услуги за езерата Вая (Бургас) и Гала (Енез)

Методиката, която ще се използва за оценка на екосистемните услуги (ЕСУ) на Бургаско езеро (ез. Вая) ще следва национална методологична рамка за оценка на състоянието на екосистемите в България и потенциала им да предоставят услуги (в процес на валидиране).



Vaya (Burgas) ve Gala (Enez) gölleri için ekosistem hizmetlerinin değerlendirilmesi için model ve metodoloji

Burgas Gölü'ne (Vaya Gölü) yönelik ekosistem hizmetlerinin değerlendirilmesi için kullanılacak metodoloji konusunda Bulgaristan'da ekosistemlerin durumunun değerlendirmesine ve hizmet sunma potansiyellerine ilişkin Ulusal Metodoloji Çerçevesi izlenecektir (doğrulama sürecinde).



## LAKE GALA

- Alluvial freshwater dam lake;
- 10 km away from Enez;
- 23 km away from Ipsala;
- Near to the delta of Maritsa River;
- 5.6 km<sup>2</sup> surface area ;
- 2 m above the sea level;
- 0.4 - 2.2 m depth;
- Big Gala and Small Gala lakes;
- Fed by drainage canal from Maritsa river, other small streams and rain.



## ЕЗЕРО ГАЛА

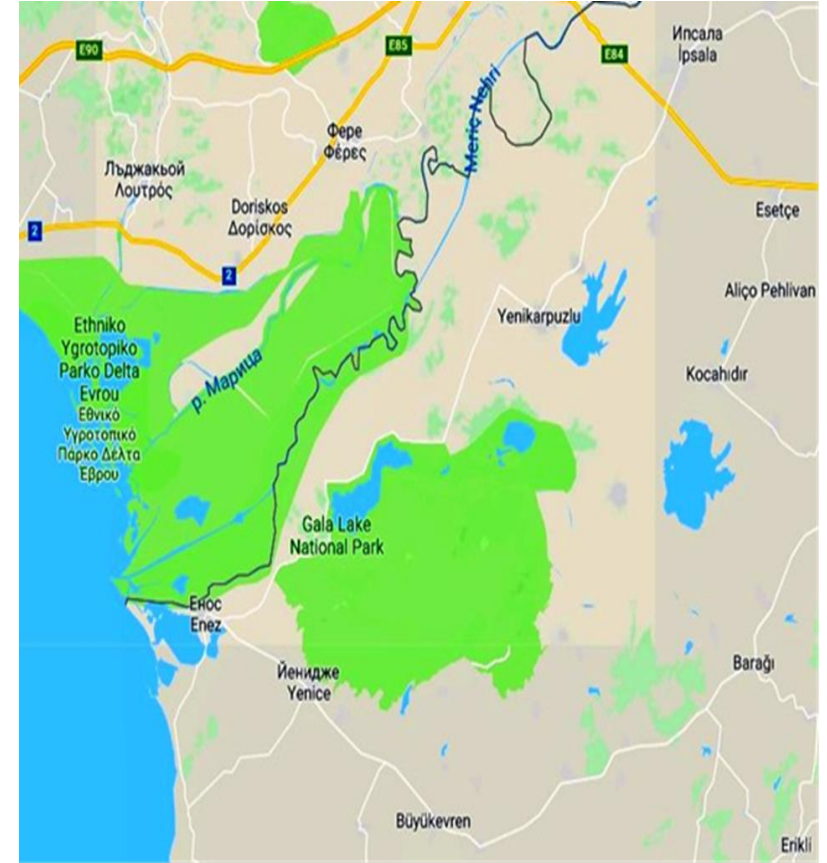
- Алувиално сладководно язовирно езеро;
- На 10 км от Енез;
- На 23 км от Ипсала;
- Близо до делтата на река Марица;
- 5.6 км<sup>2</sup> площ;
- 2 м над морското равнище;
- 0.4 - 2.2 м дълбочина;
- Езеро Голяма Гала и езеро Малка Гала;
- Захранва се от дренажен канал от река Марица и други малки потоци, както и от дъждовна вода.





## GALA GÖLÜ

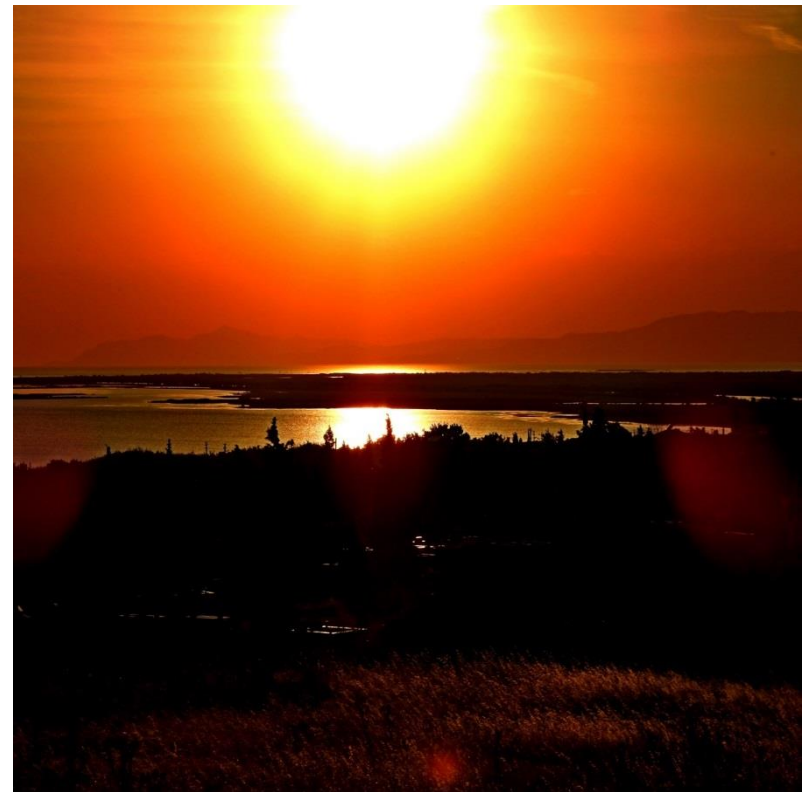
- Alüvyal tatlı su baraj gölü;
- Enez'e 10 km;
- İpsala'dan 23 km;
- Meriç Nehri deltası yakınında;
- 5.6 km<sup>2</sup> yüzölçümü;
- Deniz seviyesinden 2 m yükseklikte;
- 0,4 ila 2,2 m arasında derinlik;
- Büyük Gala Gölü ve Küçük Gala Gölü;
- Meriç Nehrinden ve diğer küçük akarsulardan drenaj kanalıyla ve yağmur sularından beslenir.





## **OPPORTUNITIES:**

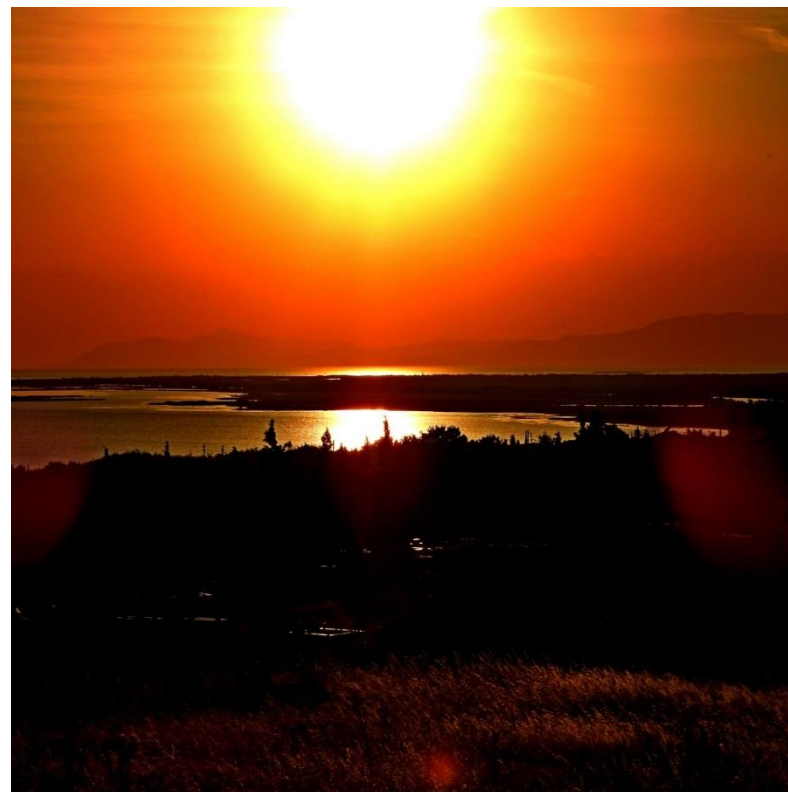
- Observation and study of birds - a favorite place for ornithologists;
- Biodiversity study for students and scientists;
- Build of a visitor centers (of biodiversity, rise, etc.), hiking trails, towers for birdwatching and other interpretive tools for displaying and studying;
- Possibilities for organizing of water sports and cycling;
- Combining the natural and archaeological monuments, human activities (rise planting) and the sea as a joint tourist product.





## **ВЪЗМОЖНОСТИ:**

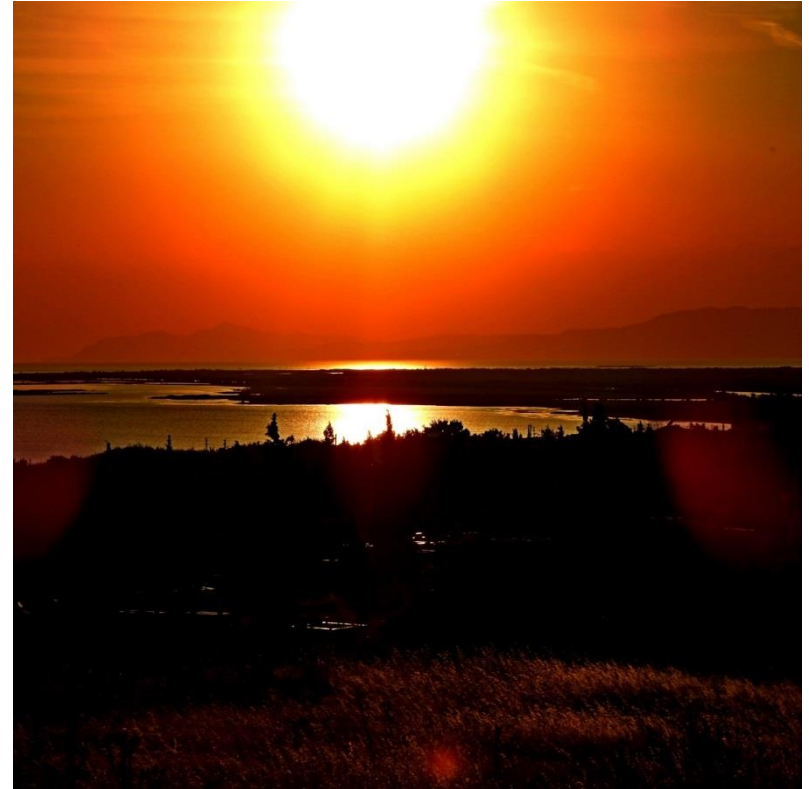
- Наблюдение и изследване на птиците любимо място за орнитолози;
- Изследване на биоразнообразието за ученици и учени;
- Изграждане на посетителски центрове (за биоразнообразие, растениевъдство) и др.), Пешеходни пътеки, кули за наблюдение на птици и други интерпретативни инструменти за демонстрация и изучаване;
- Възможности за организиране на водни спортове и колоездене;
- Комбиниране на природни и археологически обекти, човешката дейност (растениевъдство) и морето като съвместен туристически продукт.





## **OLANAKLAR:**

- Kuşların izlenmesi ve incelenmesi - ornitologlar için sevilen bir yer;
- Öğrenci ve bilim adamları için biyolojik çeşitlilik inceleme çalışmaları;
- Ziyaretçi merkezleri oluşturulması (biyolojik çeşitlilik için, bitki yetiştiriciliği için vb.), yaya yolları ve kuş izleme kuleleri tesisi, gösteri ve inceleme çalışmaları için diğer yorumsal araçlar;
- Su sporları ve bisiklet biniciliği düzenleme olanakları;
- Ortak bir turizm ürünü adı altında doğa ve arkeolojik objeleri, insan faaliyetlerini (bitki yetiştiriciliği) ve denizi bir arada sunma olanağı.







## LAKE VAYA

- The largest natural lake in Bulgaria;
- Located near of Burgas;
- Length 9.6 km, width reaches 4.5 km;
- Fed by waters of Aytoska, Chukarska and Sandardere rivers and rains;
- The salinity of water is about 10.58 promiles and has a significant seasonal and annual variations.





## ЕЗЕРО ВАЯ

- Най-голямото естествено езеро в България;
- Намира се близо да град Бургас;
- Дължина 9.6 км, широчината достига 4.5 км;
- Напоява се от водите на реките Айтоска, Чукарска и Сандардере, както и от дъждовете;
- Солеността на водата е около 10.58 промила и има силни сезонни и годишни вариации.





## VAYA GÖLÜ

- Bulgaristan'da en büyük doğal göl;
- Burgas şehri yakınında yer almaktadır;
- Uzunluğu 9,6 km, genişliği 4,5 km'ye ulaşmaktadır;
- Aytoska, Çukarska ve Sandardere nehirleri ile yağmur sularından beslenmektedir;
- Suyun tuzluluk oranı 10,58 promil civarında olup, mevsimlik ve yıllık farklılıklar göstermektedir.



## OPPORTUNITIES

- Easy access from Burgas;
- Observation and study of birds - a favorite place for ornithologists;
- Biodiversity study for students and scientists;
- Build of a visitors centers and hiking trails, towers for birdwatching and other interpretive tools for displaying and studying nature and biodiversity;
- Possibilities for organizing of water sports and cycling;
- Combining the natural and archaeological monuments and the sea tourism.







## ВЪЗМОЖНОСТИ

- Лесен достъп до Бургас;
- Наблюдение и изследване на птиците - любимо място за орнитолози;
- Изследване на биоразнообразието за ученици и учени;
- Изграждане на туристически центрове и пешеходни пътеки, кули за наблюдение на птици и други интерпретативни инструменти за демонстрация и изучаване на природата и биоразнообразието;
- Възможности за организиране на водни спортове и колоездене;
- Комбиниране на природните и археологическите обекти и морския туризъм.



## OLANAKLAR

- Burgaz'a kolay erişim;
- Kuşların izlenmesi ve incelenmesi - ornitologlar için sevilen bir yer;
- Öğrenci ve bilim adamları için biyolojik çeşitlilik inceleme çalışmaları;
- Ziyaretçi merkezleri ve yaya yolları oluşturulması, kuş izleme kuleleri tesisi, doğayı ve biyolojik çeşitliliği incelemek ve gösteriler için diğer yorumsal araçlar;
- Su sporları ve bisiklet biniciliği düzenleme olanakları;
- Doğa ve arkeolojik objelerin deniz turizm ile kombine edilmesi.





## Investment activities:

**The cleaning of the channel aims physical improvement of the environmental conditions in Vaya lake (Burgas)**

The cleaning has already had a favorable impact on normalizing the hydrological regime of the lake and improving the status of biodiversity.







## Инвестиционни дейности:

**Почистването на канала цели физическо подобряване на екологичните условия в езеро Вая (България) .**

Почистването вече оказва благоприятно влияние по отношение нормализиране на хидроложкия режим на езерото и подобряване състоянието на биологичното разнообразие.





## Yatırım faaliyetleri:

**Kanalın temizlenmesiyle Vaya Gölü'ndeki (Burgaz) çevresel koşulların fiziksel olarak iyileştirilmesini amaçlamaktadır.**

Yürütülen temizlik çalışmaları gölün hidrolojik rejiminin normalleşmesi ve biyolojik çeşitliliğin durumunun iyileştirilmesi yönünde olumlu etkisini göstermeye başlamıştır.



## Investment activities:

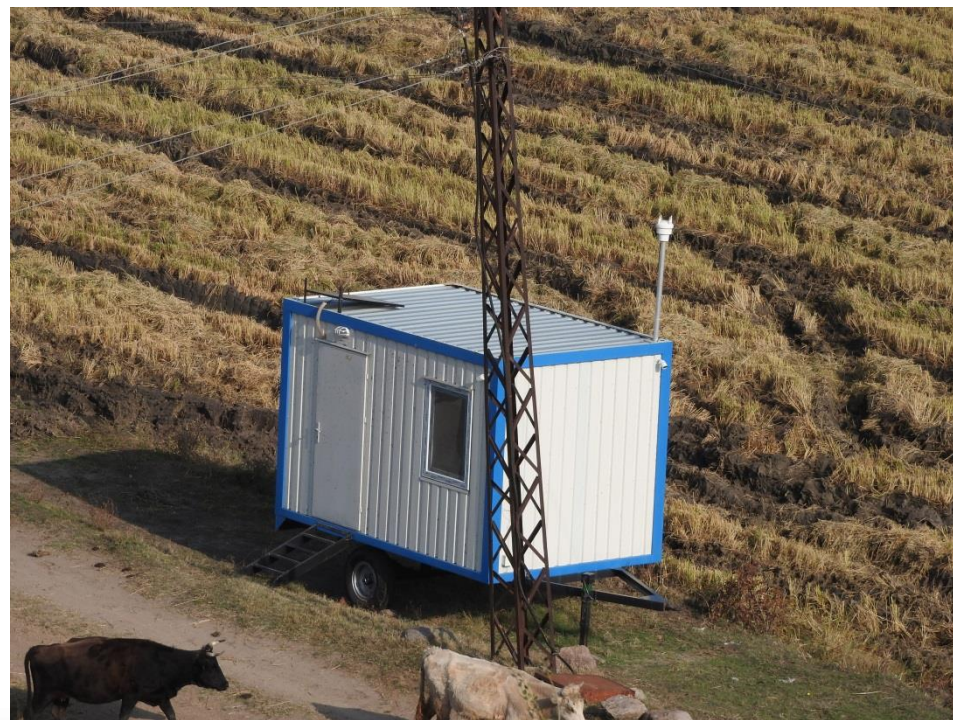
Establishment of a system for monitoring and measuring the quality of the waters of Lake Gala (Turkey), purchase of specialized equipment.





## Инвестиционни дейности:

Изграждане на система за мониторинг и за проследяване на качеството на водите на езерото Гала (Турция), закупуване на специализирано оборудване.



## Yatırım faaliyetleri:

Gala Gölü (Türkiye) sularının kalitesini izlemek ve ölçmek için bir sistemin kurulması, özel ekipman satın alınması.







This document was created within MoreCare project, ref. No CB005.1.12.115 under the Program Interreg for Cross-Border Cooperation Bulgaria-Turkey 2014-2020, the European Union through the Instrument for Pre-Accession Assistance.

Full responsibility for the content of this document is taken by District Government Burgas and under no circumstances can it be considered that this document reflects the official opinion of the European Union and the Contracting Authority.



Този документ е създаден в рамките на проект MoreCare, реф. № СВ005.1.12.115 по Програма Интеррег за трансгранично сътрудничество България-Турция 2014-2020 г. на Европейски съюз чрез Инструмента за предприсъединителна помощ.

Цялата отговорност за съдържанието на този документ се поема от Областна администрация Бургас и при никакви обстоятелства не може да се счита, че този документ отразява официалното становище на Европейския съюз.



İşbu belge, Bulgaristan-Türkiye 2014-2020 Interreg IPA Sınır Ötesi İşbirliği Programı uyarınca Katılım Öncesi Yardım Aracı aracılığıyla CB005.1.12.115 Ref. No.lu MoreCare projesi çerçevesinde düzenlenmiştir

İşbu belge içeriğinin tüm sorumluluğu Burgas Valiliğine ait olup, Avrupa Birliği'nin resmi görüşünü hiçbir şekilde yansıtmamaktadır.